

## Txistulari Bandak eta Betiola-Elizatxo txarangak plaza betean eman zieten San Joanei hasiera

■ Jende asko bildu zen plazan aurtengo San Joanen hasiera ikusi eta bizitzera ■ Omenduek Jose Antonio Insausti Txobito zena eta "falta diren guztiak" izan zituzten gogoan.

AURTENGO San Joanak atzo hasi ziren ofizialki, Txistulari Bandak eta Betiola-Elizatxo txarangak txupinazoa botata, jendearen txalo eta oiherarte. Jai Batzordeak bi talde hauek omendu nahi izan ditu aurtengo San Joanen hasierako ekitaldian, urte luzetan herrian egindako lanagatik. 11:15etan omenaldia egin zieten Gudarien plazan eta 12:00etan festei hasiera eman zieten omenduek, Udaletxeko balkoitik. Omenduen izenean Patxi Apezetxea, Txistulari Bandako kideak hitz egin zuen. Apezetxeak eskerrak eman zizkien hernaniarrei omenaldiagatik eta bai Txistulari Bandak eta bai Betiola txarangak orain arteko lanean segiko dutela gaineratu zuen. Omenduek oroimenean eduki nahi izan zuten Jose Antonio Insausti *Txobito* zena eta baita "arrazoi bat edo bestegatik herrian falta diren guztiak" ere. Txistulari Bandak eta Betiola-Elizatxok jaiak ondo pasatzeko opa zien hernaniarrei, txupinazo ekitaldi bukaeran.

### Festa giroa asteburuan

Festak ofizialki atzo hasi ziren, baina, jende asko ibili da asteburuan herrian, ostirala, larunbata eta igandean. Aurtengo San Joanak atzo hasi eta datorren ostiralean bukatuko dira berez, baina aurten 7 eguneko festa izango da askorentzat. □



Goian Jose Mari Ezeiza etxfuegoa pizten eta behean omendutako bi taldeetako kideak.

### Musika Bandak eta Txistulari Bandak kontzertua

HERNANIKO Musika Bandak eta Txistulari Bandak kontzertuak emango dituzte gaur, Udaletxeko arkupeetan. Txistulari Bandak 12:00etan emango du kontzertua eta bederatzita obra joko dituzte. Inguruko txistulariek Metal Boskoteak eta Kriskitiñako dantzariak ere hartuko dute parte. Hernaniko Musika Bandak, berriz, segidan joko du, 13:00etan, eta lau obra joko dituzte. □

### Bertsolari jaialdia Baserritar egunaren bezperan aurten

BASERRITAR egunez egiten den bertsolari jaialdia bezperan egingo da aurten, eta orain artean ez bezala 6 bertsolari izango ditu: Xebastian Lizaso, Joxe Agirre, Xabier Legarreta, Aritz Zerain, Iñaki Zelaia eta Unai Iturriaga. Jaialdia 19:00etan izango da, Gudarien plazan edo Tilosetan. □

### Preso eta errefuxiatuei omenaldia, gaur arratsaldean Gudarien plazan

PRESO eta errefuxiatuei omenaldia egiten zaie urtero Hernanin ekainaren 24an, San Joan egunarekin. Aurten iaz baino ordu bete lehenago hasiko da omenaldia: gaur arratsaldeko 19:00etan, Gudarien Plazan. □

## EGITARAUA

### EKAINAK 24, ASTEARTEA

08:00 Gosari Herrikoia Plaza Berrian. (Txosna Batzordeak antolatua tabernarien laguntzarekin)

09:00 Diana, *Mendirik Mendi* Musika eta Txistulari bandak

09:00 Amurrain harrapaketarako haurren XIII. Txapelketa. *Juan Antonio Esteban*-en XII. oroitzapenean.

11:00 Meza Nagusia, Zaindariaren ohorez, parrokian.

12:00 Haurren danborrada. Santa Barbara eta Etxeberri elkarteak.

12:00 Txistulari Bandaren kontzertua, Arkupeetan.

13:00 Musika Bandaren kontzertua, Arkupeetan.

17:30 Dantza Askatu Txapelketa, Gudarien plazan (Sandiusterrin, euria bada).

18:00 Haurrentzako emanaldia: *Klaketa*, Hortzmuga taldearekin, Biteri plazan.

18:00 Basoko Taloak. Egunkariaren alde, Plaza Berrian. (Txosna Batzordeak antolatua tabernarien laguntzarekin)

19:00 Preso eta errefuxiatuei omenaldia, Gudarien plazan.

20:00 Kale animazioa txosna gunean.

22:45 Su Artifizialak.

23:00 Dantzaldia, *Makala DJ*, eta *Txeese*-rekin, Molotoff Irratiaren txosnan, Dub Zientzilaria zoroa eta Disco Funk estiloetan.

23:00 Txatunga Benbe taldearen emanaldia.

23:00 Rock kontzertua R, Miztura eta Aina taldeekin, Tilosetan.

23:30 Kalejira Xalaparta txarangarekin.

24:00 Kalejira eta herri dantzak dultzaineroekin. Amaitezko, *Larrain dantza* Plaza Berrian.

### Jubilatu Etxean ekitaldiak 26 goizean

SAN JOANAK direla eta, Goiz Eguzki Jubilatu Etxeak zenbait ekitaldi antolatu ditu datorren ostegunerako. Goizeko 10:00-etan, txapelketak izango dira: bola, toka, igela eta botea. 11:00-etan Jubilatu Etxeko gimnasia izango da, kanpoko plazan. Eguerdiko 12:00etan, berriz, txapelketetako sariak banatuko dira, eta ondorenean omenaldia egingo zaie Jubilatu Etxeko lehendakari izan direnei eta beren senideei, eta gero luntxa emango zaie. □



## Hernaniko Udala

San Joan jai zoriontsuak opa dizkizuegu hernaniar guztioi. Ondo pasa.

**GORA SAN JOANAK!!**



Hernaniko hiru bikoteak San Joan iragarpen kontzertuan dantzan.

## Dantza Suelto Txapelketa gaur Plazan

MAILARIK altueneko dantza suelta txapelketa jokatu da gaur Hernanin. Puri purian dauden herriko 3 bikoteak hartuko dute parte: Aitor eta Amaia Parrondo, Xabier Segura eta Lierni Martiarena, eta Ekain Sardon eta Arantxa Ma-

rin. Hiru bikoteak izugarriko mailan aritu berri dira Euskal Herriko Txapelketan. Hauxe gain, beste 12 bikote ere izango dira, 2 bizkatarrak, 1 arabarra eta beste 9ak gipuzkoarrak. Fandango eta arin arin bana dantzatu beharko

dute dantzariak eta Gipuzkoako Dantzarien Biltzarreko epaileek erabakiko dute zein aritu diren egokien.

Dantza Txapelketa arratsaldeko 17:30etan da Gudari Plazan. Eurria ari badu Sandiusterrin egingo da. □



Saridunak Fagollaga jatetxean, joan den larunbatean.

## Irrintzi eta Txilibitako museko sariak banatu dituzte

EREÑOTZUN astero jokatzen da musa, ostiral batean Irrintzi tabernan eta hurrengoan Txilibitan, azarotik San Antoniotara. Bi bitara da txapelketa, baina, buruz buru puntuatzen dute lehenengok eta taberna bakoitzeko lau onenek afaria egiten dute Fagollaga jatetxean. Irrintziko onenak Patxi Deskarga eta Jone Murugarren izan dira, hirugarren, Ramon Huizi gelditu da eta laugarren Felix Etxenike. Txilibitako onenak ere Patxi Deskarga eta Jone Murugarren izan dira; hirugarren Joxeba Ansa; eta laugarren Ibon Miner. □



Xalapartako museko sarituak eta elkarteko arduradunak.

## Amancio-Gerri Xalapartako museko txapelkun

XALAPARTA elkarteko mus txapelketa bukatu da. Txapelkun, Amancio-Gerri gelditu dira; bigarren, Iñaki-Martin; hirugarren, Julio-Zumarra; eta laugarren, Kotian-Juanjo. □

### ZERBITZUAK

#### ☎ TELEFONOAK

- ▶ Taxiak: 943 550093
- ▶ Udaltzaingoa: 943 333288
- ▶ DYA: 943 464622
- ▶ Autobusak: 943 556662
- ▶ Anbulatorioa: 943 006666
- ▶ Jokalari anonimoak: 943 331103

#### ✚ FARMAZIAK

- ▶ Egunez: Aizpuru  
Latxunbe Berri 11  
☎ 943 336077
- ▶ Gaez: Iturralde  
Usurbil. Poligono 13, 9  
☎ 943 363395



### ESKERTZA

#### Paulo Arregi Perurena

Pauloren familiak eskerrak ematen dizkizuegu egun hauetan gurekin izan zareten guztioi, eta zuen laguntza eta babesa eman diguzuen denoi. Eskarrik asko.

Paulo Arregiren familia

Hernanin 2003ko ekainaren 24an



## HERNANIKO UDALA

### 2003ko SAN JOAN JAIK

Honen bidez jakinarazten dugu hamalau urtetik beherakoek ezingo dutela 2003ko San Joan jaie-tan egingo diren sokamuturretan parte hartu. Hala agintzen baitu Zezen Ikuskizun Tradizionalak arautzen dituen uztailaren 20ko 215/1993 Dekretuak.

Hernani, 2003ko ekainaren 17a  
Alkatea

**ARALAR TABERNA**

**ARALAR TABERNA**

Zapa 8 - ☎ 943 33 15 06

San Joan jai zoriontsuak opa nahi dizkiogu bezero eta hernaniar guztioi.

**GSE**

Lan aholkularitza

Fiskala

Kontablea

San Joan onak opa dizkizuegu.

Tel.: 943 550254  
Faxa: 943 335801

Atzieta 51 - behea 20120 Hernani

Catalana Occidente

**Aseguruak**

Bautista Biurrarena Etxegoien

Ondo pasa San Joan jaiak.  
Gora San Joan.

Kardaberaz 40 - behea  
Tel.: 943 332440  
Faxa: 943 556602  
Mobila: 610 292701  
20120 Hernani

**IRUNTXI**

Ondo pasa San Joan jaiak

**Taberna**

GORA SAN JOAN

Kardaberaz 11 - ☎ 943 55 5724

**ZINGI-ZANGA**

Ondo pasa jaiak.

Eguneko menuak

Asteburuan afariak

Florida 54  
☎ 943 33 03 97

**APENDERO TABERNA**

HERNANI

Kardaberaz kalea 4,  
HERNANI  
943 33 04 14

San Joan jai zoriontsuak opa dizkizuegu

**LEOKA TABERNA**

Kardaberaz 3, HERNANI

BUSKAL PRESORAK  
BUSKAL HERORRA

San Joan zoriontsuak opa dizkizuegu

**IZARRE JATETXEA**

San Joan jai zoriontsuak opa dizkizuegu!

Pol. Lastaola  
-Tel.: 943 55 0640-  
HERNANI (Gipuzkoa)

Mexico Hernani Bangkok

San Joan jai zoriontsuak opar dizkiegu hernaniar eta bisitari guztiei.

Gora San Joan!

**HERNANI BIDAIAK**

[hernanib@teletel.es](mailto:hernanib@teletel.es)  
Urbietza,6 - 20120 HERNANI

943 33 00 49 / 943 33 01 74

## TXISTULARI BANDA



Txistulari Banda, Jose Antonio Insausti 'Txobito' zena ere bertan dela.

## Soka luzearen egungo ordezkari

■ Banda 1965ean sortu zen Ansorenatarrek Tilosetan jotzez utzi eta gero ■ Zortzi lagunek osatzen dute gaur egun.

TXISTULARI Banda izan da aurtengo San Joanetako omenduetako bat. Historia luzea du Txistulari Bandak, txistuak Hernanin duen bezalaxe. Sorre-ra 1966an izan zuen, Banda bere horretan 1980an sortu bazen ere. Ansorenatarrek Tilosetako bailean jotzeari utzi eta gero. Garai hartan egundoko liskarrak sortzen ziren Tilosetan igandetan, txistulariak jotzen hastean. Musikari bandak jotzen zuen aurretik eta txistulariak igotzean, sueltoan dantza egin nahi ezik edo, jendeak txistuka eta harri txintxarrak boteaz hartzen zituen, kanpotik etortzen zen jendeak gehienbat. Azkenean, orduko txistulariek dimititu egin zuten eta handik urtebetera, Patxi Apezetxea eta Jose Antonio Insausti *Txobito*

hasi ziren txistulari eta Joakin Apezetxea atabala jotzen. Patxi Apezetxeak berak kontatzen du hasieran izugarrizko jaleoa sortzen zela eta jendeak harri txintxarrak eta pezetak botatzen zizkiela eta txistu zaparrada izugarriak entzuten zituztela. Herriko jendeak babesten zuen kioskoa eta txistulari berriek segi jotzen. Gauzak nola diren, poliki-poliki egoerak buelta eman zuen eta orduan, berriz, egundoko estimazioa hartu zuen txistuak igande arratsaldetan. Herriko jendea dantzan hasia zen taldeetan eta igandeko bailean eta baile ostean etenik gabe ibili behar izaten zuten txistulariek jotzen eta plaza betean egiten zuen dantza jendeak.

### Zortzikotea

Gaur egun zortzi lagunek osatzen dute Txistulari Banda: txistu lehenak, Ruth Martin eta Patxi Apezetxea; Txistu bigarrenak, Jesus Mari Gutierrez eta Garbiñe Tijero; silboteak, Ramon Iriarte eta Eba Igarritz; eta atabalak, Joxeba San Sebastian eta Joxeba Aldasoro. Kontzertuak ematen dituzte, bai bakarrik eta baita beste musikari eta dantzariekin ere. Beste herrietako txistulariekin ere askotan jotzen dute. Festa eta egun seinalatutako kontzertuetz gain, igandero diana jotzen dute herrian, goizeko 09:00etan. Urteko kontzertu nagusienetako gaur emango dute, San Joan egunarekin, eguerdiko 12:00etan Udaltzeko arkupeetan. □

## BETIOLA-ELIZATXO TXARANGA



Betiola txarangaren lehenengo koadrila, 1953an.

## Berrogeita hamar urtetan Hernaniko kaleak alaitzen

■ Hernanin, txarangarekin kalez kale ateratzen ziren koadrila asko ziren lehen, baina, orain Betiola da geratzen den gutxietako bat ■ San Joan bigarrenean aterako dira aurten.

1953an sortu zen Betiola txaranga, Hernaniko koadrila baten eskutik. Lehenengo urteetan Hernaniko Bandako eta herriko musikariak ibiltzen zituzten eta Inauterietan, San Joanetan eta beste zenbait festetan ateratzen ziren.

### Elizatzoko elkartetik

Betiolen lehen fasea 1953tik 1978ra artekoa izan zen. Gero, jende askok utzi egin zuen eta Elizatzoko elkartean sartu ziren fundadoreetako batzuk. 1980az gero Betiola-Elizatzoko da txaranga eta oraindik ere jarraitzen du San Joan festetan ateratzen. Hasi-erako sortzaileetatik Jose Mari Ezeiza da jarraitzen duen bakarra, 50 urtean etenik gabe.

Hasi-erako sortzaileetatik Jose Mari Ezeiza da jarraitzen duen bakarra, 50 urtean etenik gabe.

Hasi-erako sortzaileetatik Jose Mari Ezeiza da jarraitzen duen bakarra, 50 urtean etenik gabe. Hasi-erako sortzaileetatik Jose Mari Ezeiza da jarraitzen duen bakarra, 50 urtean etenik gabe.

omen dira eta azken urteetan pixka bat gora egin ote duen diote parte hartzaileek.

### Bihar, egun pasa

Bihar dute egun pasa Betiola-Elizatzokoek. Aurten Altsasuko musikariak dituzte txarangan ibiltzekoak eta koadrila aterako dira Hernaniko kaleetan barrena. Goizean elkartean gosalduta ekingo diote kale bueltari. Eguerdian bazkaria dute elkartean eta arratsaldean berriz ere kalez kale ibiliko dira eguna bukatu artean. □

BERTAKO FRUTA ETA BARAZKIAK

**Erkerro**  
Fruituak

Gora San

Bertako produktuak  
Fruitu exotikoak

Telefonoz eskatzeko:  
943 33 32 75

Orain helbide berrian gaituzu:  
Antziola 5

**irrintzi**  
taberna

Salda, Pintxo eta ogitartekoak  
Ereñotzu, 3  
Tel.: 943 555 601

Ondo pasa San Joan jaiak!

**AMAIA**

ARRANDEGIA

FRESKO ETA IZOZTUAK

San Joan onak  
opa dizkizuegu!

Kardaberaz 34  
Tel.: 943 55 07 52  
943 55 22 11  
20120 Hernani

Ondo pasa San Joan jaiak!

**Gora San Joan  
Gora Hernani**

K/ Nagusia 19  
943 55 23 98  
HERNANI

OKINDEGIA JANARIDENDA

Tel.: 943 334 252

**LAUTXIMENETA**

okindegia  
kafetegia

Tazako txokolatetan  
espezialistak

Jaiak ondo pasa.  
Gora San Joan!

Perkaiztegi 4,  
20120 HERNANI  
(Gipuzkoa)

BIZITZA KALITATE  
HERRIKOI BATEN ALDE

Zure erosketak Hernanin

Hernaniar guztioi San Joan jai  
zoriontsuak opa dizkizuegu  
GORA SAN JOAN!

"BERRIAK" HERNANIKO MERKATARIEN ETA  
OSTALARIEN ELKARTEA

HERNANIKO  
MERKATARIEN  
TABERNARIEN  
BERRIAK



70eko hamarkadan arraunean ibiliak, berriz ere entrenatzen.

## Arrauneko lau generaziok estropada, 1978an Elorrabin hildakoen omenez

■ Estropadak ikusten ari zirela zubia erori eta sei lagun hil ziren uretan.

AURTEN dira 25 urte Elorrabiko ezbeharra pasa zela eta Arraun Elkarteak omenaldi berezia prestatu du biharko. Hernanin trainerua atera zen ezkerreko ibilitako generazioak elkarren kontra neurtuko dituzte indarrak. Proba esprienera jokatuko dute, 440 metroko ibilian.

70-80-90 eta 2000ko hamarkadetan arraunean ibilitako arraunlariak izango dira elkarren kontra. Hamarkada bakoitzeko partaideek traineru bat aterako dute. Desafioan bertan, traineruak binaka irtengo dira eta irabazleek finala eta galzaileek 3-4 postuak jokatuko dituzte. Hernanin arraunean ibilitakoak tope ari dira preparamen, eta Batis Larburu Arraun Elkarteak esan digunez "zaharrenak eta gehiago". Arraunlaririk zaharrena Larburu bera izango da 61 urterekin eta gazteenek 18 bat urte dituzte. Batzuk oraintsu arte arraunean ibilitakoak dira edo dabilzanak eta beste batzuk, berriz, urte askoan ibili gabekoak.

### 100 kiloko media

Datu esanguratsua da zaharrenen tripulazioak 100 kiloko media duela gutxi gora behera eta gazteenak ezpala bezala daudela, oraindik ere kirol asko egiten baitute. Entrenatu, ordea, denak entrenatu dira eta aldeak txikiak izango direla diote askok.

Elorrabikoa gertatu zen ez-

■ 11:00etan Meza izango da Elorrabin eta senideei lore eskaintza egingo zaie.

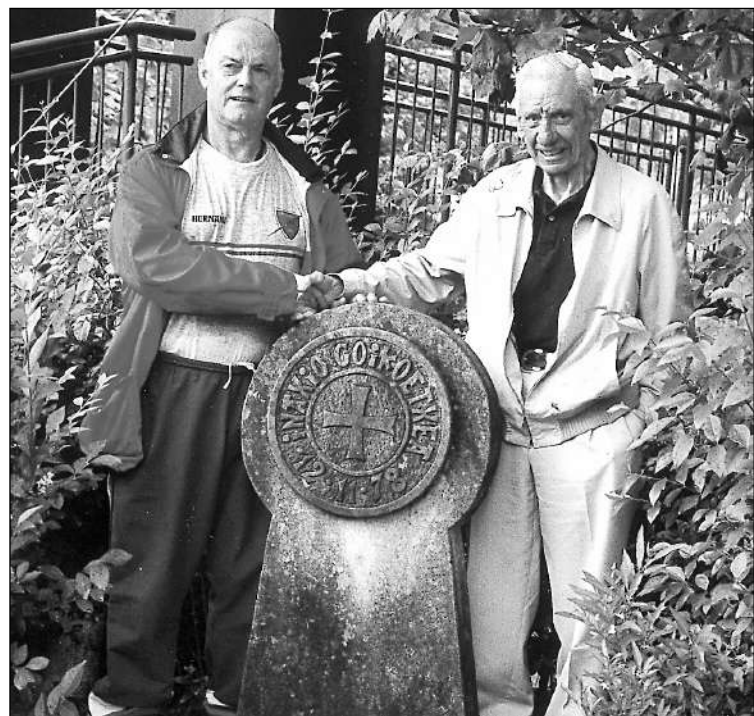
kero urtero egin izan da meza San Joan bigarrean, hildakoen aldeko monolitoan. Biharre 11:00etan meza izango da eta ondorenean lore eskaintza egingo zaie hildakoen senitartekoei eta Kantuz eta Ozenki abesbatzek kantatuko dute.

San Joan bigarrean, estropadak ikusten ari zirela zubi gaineko jende gehienak alde batera egin zuen trainerua ikusteko eta poste bat puskatu, kablea lasatu eta zubia alde hartara bolkatu zen. Ondorioz 50 bat lagun uretara erori ziren eta hauek 6 hil ziren, 5 hidrokuzioz

■ 11:30etan arraun desafioa jokatuko dute, Hernanin arraunean ibilitako 4 generaziok.

eta bestea itota. Orduko hura bizi izan zuen jendeak ez du hango herioa ahaztu, jendea ateratzen egindako ahalegina eta hango estuasuna. Azkenean, ondoko baserritik soka ekarrita eta traineru bat aprobetxatuta jende gehienak ateratzea lortu zuen. Hildako sei lagunak Karnele Izeta Pagola, Bautista Izeta Pagola, M<sup>a</sup> Pilar Arrieta Iraola, Sebastian Sagardia, Fernando Estra eta Ignazio Zuloaga Azkue izan ziren.

Horiei egingo zaie omenaldia bihar, ekainak 25, Elorrabi parean, monolitoa dagoen horretan. □



Batis Larburu eta Jose Mari Irastorza trantze hura pasa zutenetako bi dira. Orduan, arraun Elkarteak arduradun ziren.

*Arrandegia*  
Mari Fe  
San Joan onak opa dizkizuegu

GORA SAN JOAN  
Nagusia 36 943 550 489  
Orkolaga 17 943 552 741  
HERNANI

EDARITEGIA  
Ogitartekoak eta pintxoak  
Gora San Joan!  
Ezkiaga 5 - HERNANI  
943 55 20 07

**Etxeberri**  
Taberna

Ondo pasa San Joan Jaiak.  
Gora San Joan!  
Etxeberri 2.blokea - 943 551267  
Egunero menuak, Asteburuan:  
Bazkariak eta afariak.

**Fono tel**  
norte

San Joan jai zorientsuak opa dizkizuegu!

**Euskaltel** ✓  
Hautaketa / Selección  
Murriztu zure deien kontua  
Abantailak:  
☑ 1050 aurrezenbakia ez duzu markatu behar  
☑ Tarifa askoz merkeagoak izango dituzu

eta gainera...  
musika CD bat izango duzu opari

Banatzaileria Ofiziala

**Euskaltel**

Kardaberaz kalea 68  
Tel.: 943 33 60 25  
Faxa: 943 33 50 79  
20.120 HERNANI

Eskulana • Arte Ederrak

**ARRKJ**

Elkano 6 - Tel. 943 55 72 56

LABOREAK

*Haizea*

KORTSETEGI - MIHISEDENDA

Kardaberaz 2 - Tel. 943 55 55 19

SAN JOAN Jai zorientsuak opa dizkizuegu bezero eta hernaniar guztioi.

**GORA SAN JOAN**